

BEAGLE



seitron

Innovation Technology

Via del Commercio, 9/11
36065 Mussolente (VI) ITALY
Tel.: +39.0424.567842
Fax.: +39.0424.567849
<http://www.seitron.it>
e-mail: info@seitron.it

RILEVATORE FUGHE DI GAS

- Versione per GPL (RGDGP5MP11SE)
- Versione per Metano (RGDME5MP11SE)
- Sensore a semiconduttore
- Alimentazione 230V~
- Suoneria e relè in caso di allarme/guasto
- Pulsante di test allarme
- Fissaggio su scatole da incasso 2 moduli (quadrato e rotondo) o a parete mediante canalina esterna (10x7,5 mm.)

GAS LEAK DETECTOR

- LPG version (RGDGP5MP11SE)
- Methane version (RGDME5MP11SE)
- Semiconductor sensor
- 230V~ power supply
- Buzzer and relay in case of alarm/fail
- Alarm test key
- Flush mount over 2 modules junction boxes (square or round shaped) or wall mount using external plastic duct (10x7,5 mm.)

DÉTECTEUR DE FUITES DE GAZ

- Version pour GPL (RGDGP5MP11SE)
- Version pour méthane (RGDME5MP11SE)
- Capteur à semi-conducteur
- Alimentation 230 V~
- Sonnerie et relais en cas d'alarme/de panne
- Bouton d'essai des alarmes
- Fixation sur des boîtes d'encastrement à 2 modules (carrées et rondes) ou fixation murale au moyen d'une goulotte externe (10x7,5 mm.)



Fig. 1: Aspetto esteriore.
External aspect.
Aspect extérieur.

ATTENZIONE

L'INSTALLAZIONE DEL RILEVATORE DI GAS NON ESONERA DALL'OSSERVANZA DI TUTTE LE REGOLE RIGUARDANTI LE CARATTERISTICHE, L'INSTALLAZIONE E L'USO DEGLI APPARECCHI A GAS, LA VENTILAZIONE DEI LOCALI E LO SCARICO DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE PRESCRITTI DALLE NORME UNI E DALLE DISPOSIZIONI DI LEGGE.

WARNING

THE INSTALLATION OF THE DETECTOR DOESN'T EXEMPT FROM THE OBSERVANCE OF ALL RULES ABOUT THE CHARACTERISTICS, INSTALLATIONS AND THE USE OF THE GAS DEVICES, THE VENTILATION OF THE ROOMS AND THE EMISSIONS OF THE PRODUCTS OF THE COMBUSTION PRESCRIBED FROM UNI STANDARDS AND THE PROVISIONS OF THE LAW.

ATTENTION

L'INSTALLATION DU DÉTECTEUR DE GAZ NE DISPENSE PAS DE L'OBSERVANCE DE TOUTES LES RÉGLEMENTATIONS CONCERNANT LES CARACTÉRISTIQUES, L'INSTALLATION ET L'UTILISATION DES APPAREILS À GAZ, LA VENTILATION DES LOCAUX ET L'EXPULSION DES PRODUITS DE LA COMBUSTION PRESCRITES PAR LES NORMES UNI ET PAR LES DISPOSIZIONS LÉGALES.

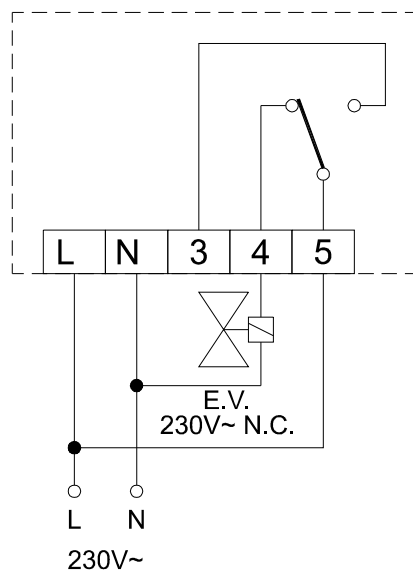


Fig. 2: Schema di collegamento di un solo Beagle con un'elettrovalvola a riarmo manuale normalmente chiusa a 230V~.

Wiring diagram with a only Beagle with a manual reset normally closed 230V~ electro-valve.

Schéma de connexion d'un seul Beagle avec une électrovanne à réarmement manuel normalement fermée à 230 V~.

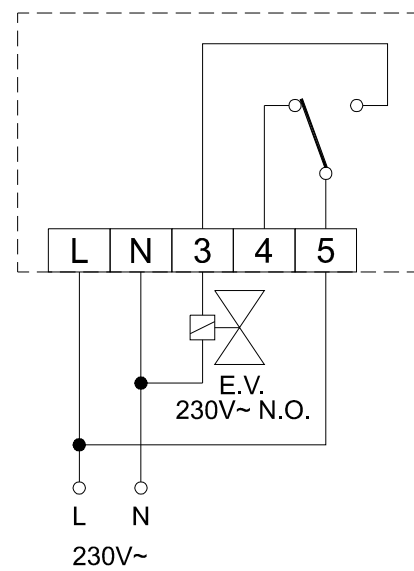


Fig. 3: Schema di collegamento di un solo Beagle con un'elettrovalvola a riarmo manuale normalmente aperta a 230V~.

Wiring diagram with a only Beagle with a manual reset normally open 230V~ electro-valve.

Schéma de connexion d'un seul Beagle avec une électrovanne à réarmement manuel normalement ouverte à 230 V~.

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation :	230V~ ±10% 50/60 Hz
Puissance électrique :	1,5 VA
Type de capteur :	SnO2 à semi-conducteur
Gaz détecté :	
RGDGP5MP11SE :	GPL
RGDME5MP11SE :	Méthane
Seuil d'intervention :	5% .. 20 % L.I.E.
Sortie 1 :	relais 5A 250V~ SPDT
Signalisation :	
⏻ DEL verte allumée :	activation
⚠ DEL jaune allumée :	panne
⚠ DEL rouge allumée :	alarme
Sonnerie :	alarme, après ~ 5 secondes
Temps d'activation :	~ 50 secondes
Temps de retard du relais :	~ 5 secondes
Durée de vie du capteur :	5 ans
Température de fonctionnement :	0 °C .. +40 °C
Température de stockage :	-10 °C .. +50 °C
Limites d'humidité :	20 % .. 80 % RH sans condensation
Degré de protection :	IP 42
Boîtier :	
Matériau :	ABS V0 autoextinguible
Couleur :	Blanc signal (RAL 9003)
Dimensions :	85 x 107 x 38 mm (L x H x P)
Poids :	~ 260 g

FONCTIONNEMENT

Ce détecteur (Fig. 1) est un appareil pour la détection de la présence de gaz inflammable. En présence d'une concentration de gaz bien inférieure au seuil de dangerosité, il active une lumière rouge, et après un retard d'environ 5 secondes, il déclenche une sonnerie et un relais qui interrompt la distribution de gaz.

Il dispose également d'un système d'autodiagnostic pour vérifier la fiabilité du capteur. Pour vérifier le bon fonctionnement du détecteur, appuyer sur la touche ' T ' (essai) : la DEL rouge s'allumera et après environ 5 secondes, le vibreur sonore et le relais feront de même jusqu'à ce que la touche soit relâchée. Le dispositif est doté d'une ligne de retard qui évite l'intervention du système d'alarme (en raison de la période de stabilisation du capteur) quand le dispositif est alimenté ou lors du réarmement, après une coupure de courant. Après ce temps de retard, d'environ 50 secondes, le témoin jaune et le témoin rouge s'éteignent et le dispositif se remet dans les conditions d'exploitation normales.

Ce dispositif fournit, par l'allumage du témoin jaune, les indications suivantes :

- capteur en panne ;
 - mauvais fonctionnement de l'appareil.
- Quand le témoin jaune du capteur en panne et le témoin rouge d'alarme s'allument en même temps, les causes possibles sont les suivantes :
- période de réchauffement du capteur ;
 - mauvais fonctionnement de l'appareil.

NOTICE D'UTILISATION

La rapidité d'intervention de l'appareil est strictement liée à son emplacement dans le local et au type de gaz à détecter. Pour les gaz ' lourds ' comme le GPL, il est conseillé d'installer l'appareil en bas (à environ 30 cm du plancher), tandis que pour les gaz ' légers ' comme le méthane, il faut le faire en haut (à environ 30 cm du plafond).

Il faut éviter d'installer le détecteur dans une position telle

qu'il soit directement affecté par des fumées ou des vapeurs contenant des substances capables d'altérer ou d'isoler le capteur du dispositif (par exemple : ne pas placer le dispositif près des fumées grasses d'une cuisine). En outre, il est recommandé de réaliser un contrôle fonctionnel périodique (par exemple : provoquer l'activation de l'alarme avec un tampon d'ouate imbibé d'alcool).

ATTENTION : ne jamais essayer l'appareil au moyen d'un briquet pour éviter d'abîmer irréparablement le capteur.

Pour effectuer l'installation ou un contrôle, ôter le chapeau en retirant la vis présente à l'avant (voir la Fig. 1). Une fois l'installation finie, appliquer de façon visible une étiquette qui indique la date à laquelle il faudra remplacer le capteur (Fig. 6).

⚠ ATTENTION

En refermant la détecteur contrôler que les borniers mobiles soient fixés correctement (les vis des borniers doivent être tournées vers le haut).

Effectuer les connexions électriques conformément aux schémas illustrés dans la Fig. 2, Fig. 3, Fig. 4 ou la Fig. 5. Pour garantir une sécurité effective, un détecteur de fuites de gaz doit être lié à une électrovanne qui interrompe le flux de gaz en cas d'alarme.

Deux types d'électrovannes peuvent être liés au détecteur :

- électrovanne de 230 V~ normalement ouverte ;
- électrovanne de 230 V~ normalement fermée.

⚠ ATTENTION

- Utiliser des câbles d'une section minimale de 1,5 mm² et d'une longueur maximale de 50 m.
- Brancher l'appareil au secteur à travers un interrupteur multipolaire conformément aux normes en vigueur et avec un écartement des contacts d'au moins 3 mm à chaque pôle.
- L'installation et la connexion électrique du dispositif doivent être effectuées par du personnel qualifié et conformément aux lois en vigueur.
- Avant d'effectuer toute connexion, s'assurer que l'appareil est débranché du réseau électrique.

ATTENTION ! En cas d'alarme :

- 1) Éteindre toutes les flammes nues.
- 2) Fermer le robinet du compteur de gaz ou de la bonbonne du GPL.
- 3) Ne pas allumer ou éteindre de lumières, ne pas actionner d'appareils ou de dispositifs alimentés électriquement.
- 4) Ouvrir les portes et les fenêtres pour augmenter la ventilation dans le local.

Si l'alarme cesse, il faut en identifier la cause et agir en conséquence.

Si l'alarme continue et la cause de la présence du gaz n'est pas identifiable ou ne peut pas être éliminée, abandonner l'immeuble et depuis l'extérieur, prévenir le service d'urgence.

Dans l'optique d'un développement continu de ses produits, le constructeur se réserve le droit d'apporter sans préavis, des modifications aux données techniques et aux prestations de ces derniers. Selon la Directive Européenne 1999/44/CE et le document qui reporte la politique de garantie du constructeur, le consommateur est protégé contre les défauts de conformité du produit. Le texte complet de la garantie est disponible auprès du vendeur sur demande.

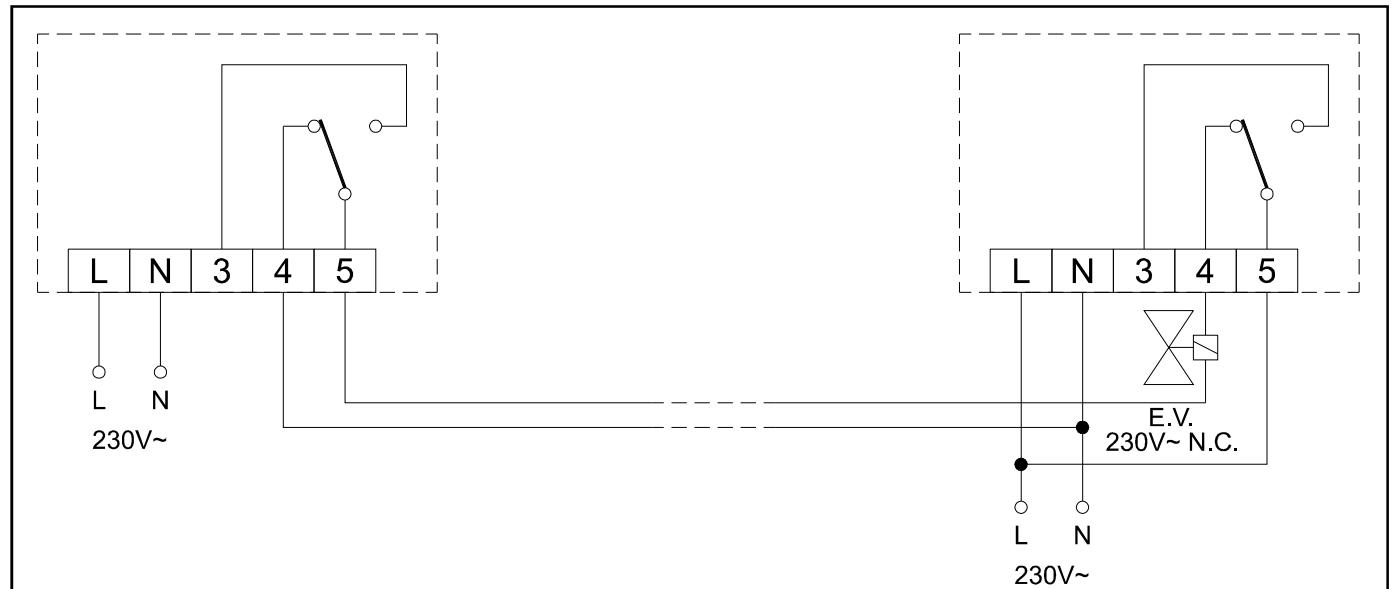


Fig. 4: Schema di collegamento di più Beagle con un'elettrovalvola a riarmo manuale normalmente chiusa a 230V~.

Wiring diagram with several Beagle with a manual reset normally closed 230V~ electro-valve.

Schéma de connexion de plusieurs Beagle avec une électrovanne à réarmement manuel normalement fermée à 230 V~.

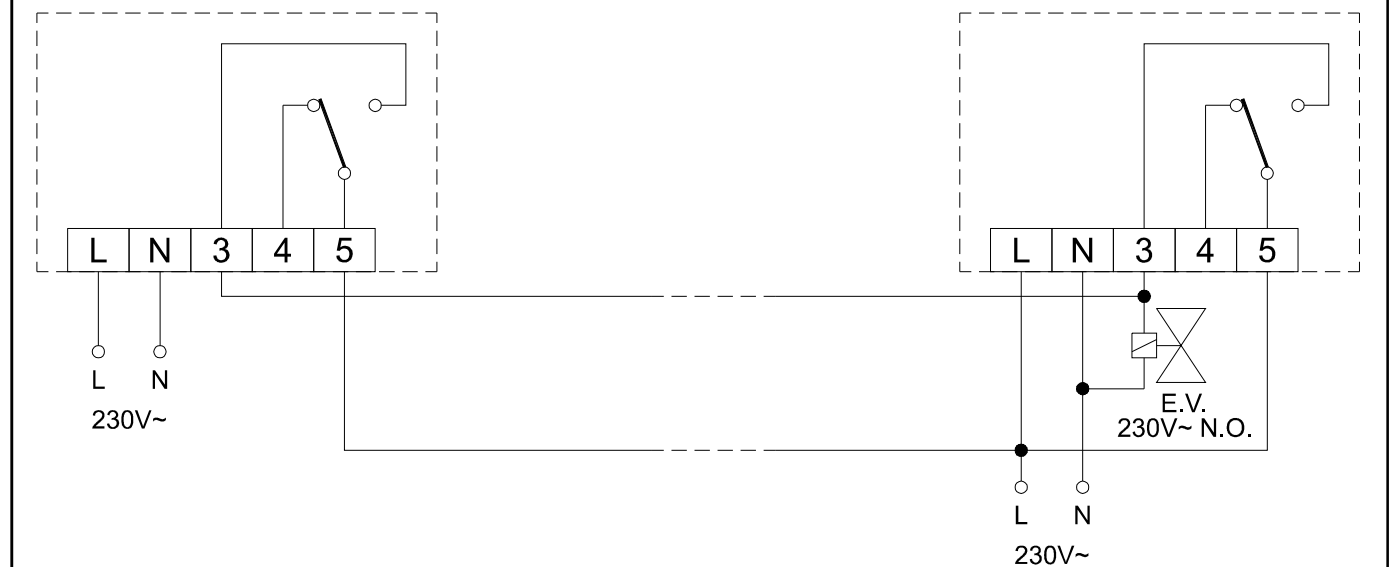


Fig. 5: Schema di collegamento di più Beagle con un'elettrovalvola a riarmo manuale normalmente aperta a 230V~.

Wiring diagram with several Beagle with a manual reset normally open 230V~ electro-valve.

Schéma de connexion de plusieurs Beagle avec une électrovanne à réarmement manuel normalement ouverte à 230 V~.

RGDGP5MP11SE	Sostituire entro (Da apporre a cura dell'installatore)	GPL/LPG
	Replace before (To be filled by the installer)	

PER LA CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA IN VIGORE, APPORRE SULLA CALOTTA IN MODO VISIBILE L'ETICHETTA CONTENUTA NELL'IMBALLO, INSERENDO LA DATA DI SOSTITUZIONE DEL SENSORE.

TO BE COMPLIANT WITH THE CURRENT STANDARDS FILL IN AND APPLY SO AS VISIBLE ON THE PLASTIC COVER THE LABEL INCLUDED IN THE PACKAGE, INSERTING THE DATE OF THE REPLACEMENT SENSOR.

CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR, APOSER DE FAÇON VISIBILE SUR LE CHAPEAU L'ÉTIQUETTE CONTENUE DANS L'EMBALLAGE ET INSÉRER DANS CELLE-CI LA DATE DE REMPLACEMENT DU CAPTEUR.

Fig. 6: Esempio di etichetta avvertenze / Example of warning label / Exemple d'étiquette d'avertissement.

ITALIANO

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:	230V~ ±10% 50/60 Hz
Potenza elettrica:	1,5VA
Tipo sensore:	SnO ₂ a semiconduttore
Gas rilevato:	
RGDGP5MP11SE:	GPL
RGDME5MP11SE:	Metano
Soglia di intervento:	5% .. 20% L.I.E.
Uscita 1:	Relè 5A 250V~ SPDT
Segnalazioni:	
ⓘ Led verde acceso:	Attivazione
⚠ Led giallo acceso:	Guasto
▲ Led rosso acceso:	Allarme
Suoneria:	Allarme, dopo ~ 5 secondi
Tempo di attivazione:	~ 50 secondi
Tempo di ritardo relè:	~ 5 secondi
Vita del sensore:	5 anni
Temperatura di funzionamento:	0°C .. 40°C
Temperatura di stoccaggio:	-10°C .. +50°C
Limiti di umidità:	20% .. 80% RH (non condensante)
Grado di protezione:	IP 42
Contenitore:	
Materiale:	ABS V0 autoestinguente
Colore:	Bianco segnale (RAL 9003)
Dimensioni:	85 x 107 x 38 mm (L x A x P)
Peso:	~ 260 gr.

FUNZIONAMENTO

Questo rilevatore (Fig. 1) è un apparecchio per la rilevazione della presenza di gas infiammabile. In presenza di gas in concentrazione molto inferiore alla soglia di pericolosità, attiva una luce rossa e dopo un ritardo di circa 5 secondi, aziona una suoneria e un relè che interrompe l'erogazione del gas.

Presenta inoltre un sistema di autodiagnostica per verificare l'affidabilità del sensore. Per verificare il buon funzionamento del rilevatore, premere il tasto 'T' (Test): si accenderà il led rosso e, dopo circa 5 secondi anche la cicalina ed il relè fino a quando non verrà rilasciato il tasto. Il dispositivo è dotato di una linea di ritardo che evita l'intervento del sistema di allarme (dovuto al tempo di stabilizzazione del sensore) quando il dispositivo viene alimentato o, al ripristino, dopo un'interruzione della tensione di rete. Dopo tale tempo di ritardo, circa 50 secondi, si spegne la spia gialla e la spia rossa e il dispositivo si porta in condizioni normali di lavoro. Questo dispositivo prevede, tramite l'accensione della spia gialla, la segnalazione di:

- sensore guasto;
 - malfunzionamento dell'apparecchio.
- Quando si accende contemporaneamente la spia gialla di sensore guasto e la spia rossa di allarme, le possibili cause sono:
- periodo di riscaldamento del sensore;
 - malfunzionamento dell'apparecchio.

NOTE DI UTILIZZO

La rapidità di intervento dell'apparecchio è strettamente legata al suo posizionamento nell'ambiente e al tipo di gas da rilevare.

Per i gas 'pesanti', come il GPL, si consiglia di installare l'apparecchio in basso (circa 30 cm dal pavimento), mentre per i gas 'leggeri', come il metano, in alto (circa 30 cm dal soffitto).

Si eviti di installare il rilevatore in posizione tale da essere investito direttamente da fumi o vapori contenenti sostanze

in grado di alterare o di isolare il sensore del dispositivo (esempio: non posizionare il dispositivo in corrispondenza dei fumi grassi prodotti in cucina). Si consiglia inoltre una periodica verifica funzionale (es.: provocare l'attivazione dell'allarme con un batuffolo di cotone imbevuto d'alcool).

ATTENZIONE: non si deve mai provare l'apparecchio tramite un'accendino, perché in questo modo si danneggia irreparabilmente il sensore.

Per effettuare l'installazione o una verifica, rimuovere la calotta togliendo la vite presente sul frontale, (vedi Fig. 1). Ad installazione ultimata applicare in modo visibile una etichetta con indicata la data entro cui è necessario sostituire il sensore, (Fig. 6).

⚠ ATTENZIONE

Nel chiudere il rilevatore accertarsi che le morsettiere estraibili siano inserite correttamente (le viti delle morsettiere devono essere rivolte verso l'alto).

Effettuare i collegamenti elettrici come da schemi proposti in Fig. 2, Fig. 3, Fig. 4 oppure Fig. 5. Un rilevatore di fughe di gas per garantire una effettiva sicurezza deve essere abbinato ad una elettrovalvola che interrompa il flusso del gas in caso di allarme.

Al rilevatore possono essere abbinare due tipi di elettrovalvole:

- elettrovalvola 230V~ normalmente aperta;
- elettrovalvola 230V~ normalmente chiusa.

⚠ ATTENZIONE

- **Utilizzare cavi di sezione minima 1,5 mm² e lunghezza max. 50 m.**
- **Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione tramite un interruttore onnipolare conforme alle norme vigenti e con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.**
- **L'installazione ed il collegamento elettrico del dispositivo devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle leggi vigenti.**
- **Prima di effettuare qualsiasi collegamento accertarsi che la rete elettrica sia scollegata.**

ATTENZIONE! In caso di allarme:

- 1) Spegnerne tutte le fiamme libere.
- 2) Chiudere il rubinetto del contatore del gas o della bombola del GPL.
- 3) Non accendere o spegnere luci; non azionare apparecchi o dispositivi alimentati elettricamente.
- 4) Aprire porte e finestre per aumentare la ventilazione dell'ambiente.

Se l'allarme cessa è necessario individuare la causa che l'ha provocato e provvedere di conseguenza.

Se l'allarme continua e la causa di presenza di gas non è individuabile o eliminabile abbandonare l'immobile e, dall'esterno, avvisare il servizio di emergenza.

Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso. Il consumatore è garantito contro i difetti di conformità del prodotto secondo la Direttiva Europea 1999/44/CE nonché il documento sulla politica di garanzia del costruttore. Su richiesta è disponibile presso il venditore il testo completo della garanzia.

RGDGP5MP11SE 033592 271119

ENGLISH

TECHNICAL FEATURES

Power supply:	230V~ ±10% 50/60 Hz
Electric power:	1,5VA
Sensor type:	SnO ₂ semiconductor
Detected gas:	
RGD GP5 MP11SE:	LPG
RGD ME5 MP11SE:	Methane
Sensitivity:	5% .. 20% L.E.L.
Output 1:	5A 250V~ SPDT relay
Signalling:	ⓘ Green led on: Active
	⚠ Yellow led on: Fail
	▲ Red led on: Alarm
Buzzer:	Alarm, (after ~ 5 seconds)
Activation delay:	~ 50 seconds
Relay activation delay:	~ 5 seconds
Sensor lifetime:	5 years
Operating temperature:	0°C .. 40°C
Storage temperature:	-10°C .. +50°C
Humidity limits:	20% .. 80% RH non condensing
Protection grade:	IP 42
Case:	Material: ABS V0 self-extinguishing
	Color: Signal white (RAL 9003)
	Size: 85 x 107 x 38 mm (W x H x D)
Weight:	~ 260 gr.

OPERATION

This device (Fig. 1) is a flammable gas leakage domestic detector.

When in presence of gas at a concentration much lower than the dangerous threshold, it turns on a red indicator and, consequently, after about 5 seconds delay, it turns on both a buzzer and a relay which, in turn, closes the gas cut-off electro-valve.

The detector also features an auto-diagnostic system for checking the sensor good conditions. In order to check the detector good operation just press the 'T' (test) key: the red LED will be turned on, followed, after about 5 seconds, by the buzzer and the internal relay, until the key is released.

The device is equipped with a delay line which avoids the intervention of the alarm system (in order for the gas sensor to heat up) whenever the device is turned on or even after a mains black-out, as soon as the power comes back. After such a time delay (about 50 seconds), both yellow and red indicators turn off in order to indicate the 'active' state for the detector itself.

When the yellow indicator is turned on (sensor fail) the possible reasons must be searched among the following:

- sensor failure,
- detector fault.

When the yellow and the red indicators are turned on at the same time, the possible reasons are:

- warm up time for the sensor,
- detector fault.

USE INSTRUCTIONS

Please note that the intervention delay is strictly dependant both on a correct positioning of the detector in the room and to the type of gas to be detected.

In case of 'heavy' gases (as for LPG) an installation in low places is advisable (roughly 30 cm. from floor level), meanwhile for 'light' gases like methane in high places (roughly 30 cm from ceiling level).

Please avoid installation in such a position that it can be directly in the stream of smokes or vapours containing

compounds which are dangerous for the sensor health (as an example: do not position the detector in the stream of greasy smokes produced by cooking).

A periodic functional check is also highly advisable (through the use of a cotton flock drenched with alcohol, for example).

WARNING: never use the gas of a cigarette lighter to test the functionality of the detector: in this case the internal sensor would be permanently damaged.

For installing or testing the unit, remove the screw located on the front cover, then dismantle the plastic cover itself, (see Fig. 1).

When installation is completed, apply the sticking label and write on it the date before which the sensor must be replaced, (see Fig. 6).

⚠ WARNING

When closing the detector please ensure that the removable wiring terminals have been inserted with the correct orientation (the terminals screws must be facing upward).

Make electrical wirings as indicated in Fig. 2, Fig. 3, Fig. 4 or Fig. 5. In order to grant a real safety, a gas detector must be coupled to an electro-valve capable of blocking the gas flow in the event of an alarm.

These electro-valves can be coupled to detector:

- 230V~ normally open electro-valve;
- 230V~ normally closed electro-valve;

⚠ WARNING

- **Use wires with 1.5 mm² minimum section and no longer than 50 m.**
- **The appliance must be wired to the electric mains through a switch capable of disconnecting all poles compliant to the current safety standards and with a contact separation of at least 3 mm in all poles.**
- **Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards.**
- **Before wiring the appliance be sure to turn the mains power off.**

WARNING! In case of an alarm:

- 1) Extinguish all fire sources.
- 2) Close main gas valve (either methane or LPG).
- 3) Do not turn on or off any electrical light; do not turn on or off any electrical device.
- 4) Open doors and windows to increase ventilation.

If the alarm stops it is necessary to search the possible cause and consequently provide.

In case the alarm persists and the cause of the leak cannot be found, vacate the premises and, from external, immediately notify the gas emergency service.

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. The consumer is guaranteed against any lack of conformity according to the European Directive 1999/44/EC as well as to the manufacturer's document about the warranty policy. The full text of warranty is available on request from the seller.

RGDGP5MP11SE 033592 271119